

32003R1645

29.9.2003

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 245/13

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1645/2003**tat-18 ta' Ġunju 2003****li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2965/94 li jistabbilixxi Ċentru tat-Traduzzjoni għall-korpi ta' l-Unjoni Ewropea**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 308 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-Fehma tal-Qorti ta' l-Awdituri ⁽³⁾;

billi:

- (1) Ċertu dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94 tat-28 ta' Novembru 1994 li jstabbilixxi Ċentru ta' Traduzzjoni għall-korpi ta' l-Unjoni Ewropea ⁽⁴⁾ għandhom jingabu in linea mar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej ⁽⁵⁾ (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejha "ir-Regolament Finanzjarju ġenerali"), u b'mod partikolari l-Artikolu 185 tiegħu.
- (2) L-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 2965/94 għandu jiġi emendat biex jiċċara l-arrangamenti għall-iffinanzjar taċ-Ċentru.
- (3) Il-principji ġenerali u l-limiti li jirregolaw id-dritt ta' aċċess għad-dokumenti msemmija fl-Artikolu 255 tat-Trattat ġew stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' 30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni ⁽⁶⁾.
- (4) Meta ġie adottat ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001, it-tlett istituzzjonijiet ftehm u permezz ta' dikjarazzjoni konġunta illi l-aġenziji u l-korpi oħra simili għandhom jimplimentaw regoli konformi ma' dawk ta' dak ir-Regolament.

- (5) Dispożizzjonijiet xieraqa għandhom għalhekk jkunu inklużi fir-Regolament (KE) Nru 2695/94 biex jagħmlu r-Regolament (KE) Nru 1049/2001 applikabbli għaċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-korpi ta' l-Unjoni Ewropea, kif ukoll dispożizzjonijiet dwar id-dritt ta' appell minn rifjut ta' aċċess għad-dokumenti.

- (6) Ir-Regolament (KE) Nru 2965/94 għandu għalhekk jkun emendat skond il-każ,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 2965/94 huwa permezz tal-preżenti emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 8(3) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"3. Il-Bord tal-Amministrazzjoni għandu jadotta r-rapport ta' kull sena dwar l-attivitajiet taċ-Ċentru u jibgħatu mhux aktar tard mill-15 ta' Ġunju lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni, lill-Qorti ta' l-Awdituri u il-korpi msemmija fl-Artikolu 2.

4. Iċ-Ċentru għandu, ta' kull sena, jgħaddi lill-awtorita' tal-baġit kull informazzjoni rilevanti għar-riżultat tal-proċess ta' l-evalwazzjoni.;"

2. L-Artikolu 10(2):

- (a) punt (b) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

"(b) L-Introjtu taċ-Ċentru għandu jikkompreni pagamenti magħmula mill-korpi li għalihom iċ-Ċentru jaħdem u mill-istituzzjonijiet u l-organi li magħhom hemm ftejhiem ta' kollaborazzjoni bhala skabju għax-xogħol magħmul miċ-Ċentru inklużi l-attivitajiet interistituzzjonali u sussidju tal-Komunità.;"

- (b) punt (c) għandu jkun mhassar;

⁽¹⁾ ĠU C 331 E, 31.12.02, p. 50.

⁽²⁾ Opinjoni mgħotija fil-27.3.2003 (għad mhux ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽³⁾ ĠU C 285, 21.11.02, p. 4.

⁽⁴⁾ ĠU L 314, 07.12.94, p. 1. Ir-Regolament kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 2610/95 (ĠU L 268, 10.10.95, p. 1).

⁽⁵⁾ ĠU L 248, tas-16.9.2002, p. 1; Korriġendum fl-ĠU L 25, tat-30.1.2003, p. 43.

⁽⁶⁾ ĠU L 145, 31.05.01, p. 43.

3. L-Artikolu 13 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“Artikolu 13

1. Stimi ta' l-introjtu u ta' l-infieq taċ-Ċentru għandhom jkunu ppreparti għall-kull sena finanzjarja, li tikkorrispondi mas-sena kalendarja, u għandhom jidhru fil-baġit taċ-Ċentru li għandu jinkludi pjan ta' finanzjarju.

2. L-introjtu u l-infieq murija fil-baġit taċ-Ċentru għandhom jkunu f'bilanċ.

3. Kull sena il-Bord ta' l-amministrazzjoni, a bazi ta' abbozz mhejji mid-Direttur, għandu jipproduċi stima ta' l-introjtu u ta' l-infieq għaċ-Ċentru għas-sena li gejja. Din l-istima, li għandha tinkludi abbozz ta' pjan finanzjarju, għandha tintbghat mill-Bord ta' l-Amministrazzjoni lill-Kummissjoni mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu.

4. L-istima għandha tintbghat mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (hawnhekk iżjed 'il quddiem msejah l-'awtorita tal-baġit') flimkien ma' l-abbozz preliminari tal-baġit generali ta' l-Unjoni Ewropea.

5. A bazi tal-istima, il-Kummissjoni għandha ddahhal fl-abbozz preliminari tal-baġit generali ta' l-Unjoni Ewropea, l-istima li hi tqies neċessarja għall-pjan finanzjarju/pjan ta' initjativi u l-ammont tas-sussidju li għandu jkun addebitat kontra l-baġit generali, li għandhom jkunu mqieghda quddiem l-awtorità ta l-baġit skond l-Artikolu 272 tat-Trattat.

6. L-awtorità tal-baġit għandha tawtorizza l-appropriazzjonijiet għas-sussidju liċ-Ċentru.

L-awtorità ta' l-baġit għandha tadotta l-pjan ta' stabbiliment għaċ-Ċentru.

7. Il-baġit taċ-Ċentru għandu jkun adottat mill-Bord ta' l-Amministrazzjoni. Għandu jsir finali wara l-adozzjoni finali tal-baġit generali ta' l-Unjoni Ewropea. Fejn xieraq, għandu jkun emendat skond il-kaz.

8. Il-Bord ta' l-Amministrazzjoni, għandu malli jkun possibli, jinnotifika l-awtorità tal-baġit bl-intenzjoni tiegħu li jimplimenta kwalunkwe proġett li jista' jkollu implikazzjoni finanzjarja sinjifikanti fuq il-fondi tal-baġit, b'mod partikolari kwalunkwe proġett relatat ma' propjeta' bħal-kiri jew ix-xiri ta' bini. Għandu jinforma l-Kummissjoni b'dan.

Fejn fergħa ta' l-awtorità tal-baġit innotifikat l-intenzjoni tagħha li tagħti opinjoni, din għandha tagħti l-opinjoni tagħha lill-Bord ta' l-Amministrazzjoni fiz-żmien sitt gimghat mid-data tan-notifika ta' l-proġett.”;

4. L-Artikolu 14(2)(3) u (4) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“2. Sa mhux aktar tard mill-1 ta' Marzu wara kull sena finanzjarja, l-uffiċjal tal-kontijiet taċ-Ċentru għandu jikkomunikaw l-kontijiet proviżorji lill-uffiċjal tal-kontijiet tal-Kummissjoni flimkien ma' rapport dwar il-baġit u

l-Amministrazzjoni Finanzjarja għall-dik is-sena finanzjarja. L-uffiċjal tal-kontijiet tal-Kummissjoni għandu jikkonsolida l-kontijiet proviżorji ta' l-istituzzjonijiet u tal-korpi diċentralizzati skond l-Artikolu 128 tar-Regolament Finanzjarju generali.

3. Sa mhux aktar tard mill-1 ta' Marzu wara kull sena finanzjarja, l-uffiċjal tal-kontijiet tal-Kummissjoni għandu jibgħat il-kontijiet proviżorji taċ-Ċentru lill-Qorti ta' l-awdituri flimkien ma' rapport dwar il-baġit u l-Amministrazzjoni Finanzjarja għall-dik is-sena finanzjarja.. Ir-rapport dwar il-baġit u l-Amministrazzjoni Finanzjarja għas-sena finanzjarja għandu jiġi mibgħut ukoll lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

4. Malli jirċievi l-osservazzjonijiet ta' l-Qorti ta' l-Awdituri' dwar il-kontijiet proviżorji taċ-Ċentru, skond l-artikolu 129 tar-Regolament Finanzjarju generali, id-Direttur għandu jhejji l-kontijiet finali taċ-Ċentru taht ir-responsabilita' tiegħu u jissottomettihom lill-Bord ta' l-Amministrazzjoni għall-opinjoni.

5. Il-Bord ta' l-Amministrazzjoni għandu jagħti opinjoni dwar il-kontijiet finali taċ-Ċentru.

6. Id-Direttur għandu sa mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju wara kull sena finanzjarja, jibgħat il-kontijiet finali lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Qorti ta' l-Awdituri, flimkien ma' l-opinjoni tal-Bord ta' l-Amministrazzjoni.

7. Il-kontijiet finali għandhom jkunu ppublikati.

8. Id-Direttur għandu jibgħat lill-Qorti ta' l-Awdituri risposta għall-osservazzjonijiet sa mhux aktar tard mit-30 ta' Settembru. Din ir-risposta għandha tkun mibgħuta wkoll lill-Bord ta' l-Amministrazzjoni.

9. Id-Direttur għandu jissottometti lill-Parlament Ewropew, fuq talba ta' dan ta' l-aħhar, kwalunkwe informazzjoni meħtieġa għall-applikazzjoni bla xkiel ta' proċedura ta' twestieq għas-sena finanzjarja in kwistjoni, kif stabbiliti fl-Artikolu 146(3) tar-Regolament Finanzjarju generali.

10. Il-Parlament Ewropew, fuq il-rakommandazzjoni tal-Kunsill li jagħti b'maġġoranza kwalifikata, għandu, qabel it-30 ta' April tas-sena N + 2, jagħti l-approvazzjoni lid-direttur fir-rigward ta' l-implimentazzjoni ta' l-baġit għas-sena N.”;

5. L-Artikolu 15 għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“Artikolu 15

Ir-regoli finanzjarji li japplikaw għaċ-Ċentru għandhom jkunu adottati mill-Bord ta' l-Amministrazzjoni wara li tkun giet kkonsultata l-Kummissjoni. Ma jistgħux ivarjaw

mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343/2002 ta' 19 ta' Novembru 2002 dwar il-qafas ta' r-Regolament Finanzjarju għall-korpi msemija f l-Artikolu 185 ta' r-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 fuq ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej (*) kemm-il darba dan mhux mehtieg għall-operat taċ-Ċentru u bil-kunsens minn qabel ta' l-Kummissjoni.

(*) ĠU L 357, tal-31.12.2002, p. 72, bil-Korrigendum fl-ĠU L 2, tas-7.1.2003, p. 39”

6. L-Artikolu 18a għandu jkun nkluż:

“*Artikolu 18a*

1. Ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 rigward aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (*) għandhom jgħoddu għad-dokumenti miżmuma miċ-Ċentru.

2. Il-Bord ta' l-Amministrazzjoni għandu jadotta arrangamenti prattiċi għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE)

Nru 1049/2001 fiż-żmien sitt xhur mid-dhul fis-seħħ tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1645/2003 ta' 18 ta' Ġunju 2003 li jemenda Regolament (KE) Nru 2965/94 li jstabbilixxi ċ-Ċentru ta' Traduzzjoni għall-korpi ta' l-Unjoni Ewropea (**).

3. Id-Deciżjonijiet meħuda miċ-Ċentru skond l-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 jistgħu jwasslu biex jkun ppreżentat ilment lill-Ombudsman jew jsiru s-sugġett ta' kawża quddiem Qorti tal-Ġustizzja taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 195 u 23 rispettivament tat-Trattat’.

(*) ĠU L 145, 31.05.01, p. 43.

(**) ĠU L 245, 29.09.03, p. 13.”

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ l-ewwel jum tax-xahar wara pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fil-kumplessita tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fil-Lussemburgu, fit-18 ta' Ġunju 2003.

Fisem il-Kunsill

Il-President

G. DRYG